



тобу 2  
Мол О-Д

# ОБАКИ ШИРИН

Мол тоғыл  
0 - 12

# ОБАКИ ШИРИН



Душанбе  
«Адиб»  
2003

Ин китоб бо дастгирии  
Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон  
мӯхтарам Эмомалӣ Шарифовиҷ Раҳмонов  
ба табъ расидааст.

Муҳаррир ва мураттиб  
*Юсуфҷон АҲМАДЗОДА*

Мусаввир *С.АНТОНОВА*

Дӯстрӯякони азиз!

Соли 2003-юмро Созмони Милали Муттаҳид маҳз бо ташабbusi Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон мӯхтарам Эмомалӣ Шарифовиҷ Раҳмонов Соли оби тоза эълон кардааст. Ба ин муносибат мо барои Шумо маҷмӯае тахия намудаем ба он умед, ки бештар китоб хонед, оқилу доно шавед, табиат ва олами хешро эҳёву эҳтиёт кунед.

Тандурусту пирӯз бошед!

4702509010 – 30

A \_\_\_\_\_ – 2003

M 503 – 2003

## ОБАКИ ШИРИН

Биё, биё, обаки ширини мо,  
Биё, биё, обаки заррини мо,  
Хамдами мо, чўраи дерини мо.  
Биё, ба ту анҳори нав муборак.  
Биё, биё, баҳори нав муборак!

Шар-шаркунон равон бишав шитобон,  
Биё, барем туро сўйи биёбон,  
Мадад расон, кунем вайро гулистон,  
Биё, ба ту анҳори нав муборак,  
Биё, биё, баҳори нав муборак!

Давон биё, омаданат баҳор аст.  
Замину дашти мо дар интизор аст.  
Бўстон шавад он чо, ки шўразор аст.  
Биё, ба ту анҳори нав муборак,  
Биё, биё, баҳори нав муборак!

## ОБИ ЗУЛОЛИ ЧҮЙБОР

Шахро парма мекунад  
Оби зулоли чүйбор,  
Бүй тарма мекунад  
Оби зулоли чүйбор.  
Бүй торон мекунад  
Оби зулоли чүйбор,  
Бүй райхон мекунад  
Оби зулоли чүйбор.  
Бүй сунбул мекунад  
Оби зулоли чүйбор,  
Бүй сад гул мекунад  
Оби зулоли чүйбор.  
Каф даври лаб меояд  
Оби зулоли чүйбор,  
Бо шаст ачаб меояд  
Оби зулоли чүйбор.  
Дехро суд оварад бех  
Оби зулоли чүйбор,  
Сар монад бар пои дех  
Оби зулоли чүйбор.  
Рұзу шаб дар шитоб аст  
Оби зулоли чүйбор,  
Чун бобоям бехоб аст  
Оби зулоли чүйбор.

## ОБАКИ ВАРЗОБ

Обаки Варзоб  
Намеравад хоб,  
Мекунад шитоб  
Обаки Варзоб.

Боғ интизор аст,  
Роғ интизор аст.  
Айёми гармо,  
Мавсими кор аст.

Қатра ба катра  
Бояд бирезад,  
То гулу сабза  
Аз хок хездад.

То чав бихездад,  
Гандум бихездад,  
То пахта хездад,  
Хар чо, ки резад.

Обаки Варзоб  
Намеравад хоб,  
Мекунад шитоб  
Обаки Варзоб.

## ОБИ РАВОН

Оби равон  
Равон-равон,  
Бозикунон,  
Шодикунон,  
Биё, биё,  
Ҳамрахи ман,  
Қафо намон,  
Оби равон!

Боғ барам  
Ҷўй ба чўй,  
Майда кунам  
Мўй ба мўй.  
Себ хурад.  
Нок хурад,  
Бихи хурад,  
Ток хурад.

Тути хами хона хурад,  
Анори бедона хурад,  
Кад кашаду бор дихад.  
Мевай бисёр дихад.  
Ман хураму калон шавам,  
Мардаки боғбон шавам!

## ХОНАИ ОБ

Як чӯи калон дорем,  
Як оби равон дорем.  
Обаки мо пуршӯр аст,  
Рангаш мисли булӯр аст.  
Рӯзона ба сад овоз  
Мекунад нағмаву соз,  
Аммо шабҳои дароз  
Алла гӯяд боз, боз,  
Шабҳои ғарки маҳтоб  
Мешавад ранги симоб,  
Аз шӯълаҳои ховар  
Оташ гирад саросар,  
Мегузарад шитобон.  
Нағмагару ғазалхон  
Аз ҳавлии Махпора,  
Ба ҳавлии Сайёра.  
Аз чорбоги Рахшона  
Ба ҳавлии Чонона.  
Аз кишту боғу гулзор  
Ин обаки бекарор

Мегузарад шитобон,  
Нағмагару ғазалхон.  
— Эй обаки бекарор,  
Эй ҷӯяки пурасрор,  
Канӣ, худат як бигӯ?  
Дар кучо хонаи ту?  
Дар ҷавоби мо хандон,  
Мегузарад шитобон.  
Боре бар суроғи он,  
Хонаи оби равон.  
Қад-қади қӯча рафтем,  
Як гала бачча рафтем,  
Лаб-лабаки ҷӯ рафтем.  
Ба бӯи ҳулбу рафтем  
Аз деха боло рафтем,  
Паси теппаҳо рафтем.  
Сари ҷашма расидем,  
Хонаи оба дидем.  
Обаки мо пуршӯр аст!  
Рангаш мисли булӯр аст!

## ЧАШМА

Ин чашмаи соф  
 Ёвари дарёст,  
 Агарчи хурд аст.  
 Модари дарёст.  
 Сози тари ў  
 Дар лаби дарёст,  
 Дарси сабохеш  
 Мактаби дарёст.  
 Умри дарозаш  
 Ҳамрахи дарёст,  
 Дур асту аммо  
 Огахи дарёст.  
 Дунёи розаш  
 Дунёи дарёст,  
 Фардои некаш  
 Фардои дарёст.  
 Посаш бидорем  
 Дар поси дарёст,  
 Дар покии ў  
 Ихлоси дарёст.  
 Ин чашмаи соф  
 Ёвари дарёст,  
 Агарчи хурд аст,  
 Модари дарёст.

Сабзии сабза,  
 Сурхий лола,  
 Чомаи садранг  
 Дар тани ёла –  
 Ин рози об аст,  
 Эчози об аст.

Дорад умедам  
 Шарбати олу,  
 Бӯи себ ояд  
 Аз сӯхбати ту –  
 Ин рози об аст,  
 Эчози об аст.

Кулчаи ширмол  
 Дар рӯи модар,  
 Отashi хандон  
 Дар чашми хоҳар –  
 Ин рози об аст,  
 Эчози об аст.

Хаёли рангин,  
 Камоли паймон,  
 Дунёи зебо,  
 Покии имон –  
 Ин рози об аст,  
 Эчози об аст.

## ДАРЁ БИГҮЯД

Күхи сафедриш  
Гүяд ба нозиш:  
“Дар сина ганчे  
Ноёб дорам.”  
Дарё бигүяд:  
“Ман об дорам!”  
Гардун шабона  
Хонад тарона:  
“Дар хонаи хеш  
Махтоб дорам.”  
Дарё бигүяд:  
“Ман об дорам!”  
Сахрои гандум  
Созад тараннум:  
“Сад суфраи нон  
Дар боб дорам.”  
Дарё бигүяд:  
“Ман об дорам!”  
Дунёи бозор  
Гүяд ба такрор:  
“Сад гуна сарват  
Дарёб дорам.”  
Дарё бигүяд:  
“Ман об дорам!”

**ОБ ОМАДУ НУР ОМАД  
(силсила)**

**ОБИ БЕҒУБОР**

Об, надорӣ қарор,

Об, надорӣ ғубор.

Мұъчизаат бешумор,

Сурати нур асту нор.

Об, надорӣ ғубор.

Меравию меравӣ,

Медавию медавӣ.

Чун бизанӣ сар ба санг,

Шир барин медамӣ.

Об. надорӣ ғубор.

Обаки сарди ҳалол,

Обаки софу зулол.

Таъми расио туро

Нест нишони завол.

Об, надорӣ ғубор.

Оби фаровони мо,

Суфраи эҳсони мо,

Аз нафасат мерасад

Неъмати алвони мо.

Об, надорӣ ғубор.

Аз ҳама боло туй,  
Хикмати воло туй.  
Бе ту расад нестай,  
Ҳастии дунё туй.  
Об, надорӣ ғубор.

**БОРОН**

– Борон, борон, ба кучо  
Мешитобӣ ту бо шаст?

– Ба дарахту буттаҳо  
Об додан зарур аст.

– Борон, борони баҳор,  
Тар шуд ҳама чо, нигар.

– Ҳоло маро интизор  
Сабзӣ, қарам, чуғундар...

– Борон, борон, ин қадар  
Ин саҳар ҳастӣ хушнуд?

– Чунки оби фузунтар  
Додам ба себу муруд.

Шустам боми хонаҳо,  
Тоза кардам ҳама чиз,  
Ҳам токи сернавдаро,  
Ҳавои дехаро низ.

– Борон, борони баҳор,  
Оби чӯҳо шуд дамон.  
– Бале, чӯбори бисёр  
Ба дарё кардам равон.

– Дамид оби дарё ҳам,  
Муродат шуд мұяссар?  
– Бале, рафтам ба роҳам,  
То бозди диғар!

## БАРАКАТИ БАРФ

Барфи фаровон борид,  
Барфи дурахшон борид.  
Ба дашту саҳро нигар.  
Қабояшон шуд диғар.  
Шуд боғу майдон сафед.  
Долу дараҳтон сафед.  
Гүё, ки бодом шукуфт,  
Гулбоғи бобом шукуфт.  
Гүё, ки дар зимистон  
Омад фасли баҳорон.  
Гүё болои ҳар бом  
Пур шуд аз нукраи хом...  
Фардо дамад офтоб,  
Ин барфҳо шавад об.  
Ба боғу саҳро равад,  
Чониби дарё равад.  
Сабзаҳои тозарӯ

Саф қашад аз лаби чӯ.  
Чун майсаҳои навхез.  
Пудина неш занад тез.  
Мисли гилеми кабуд,  
Саҳро шавад хушнамуд.  
Гулҳои нав бирӯяд,  
Гануму ҷав бирӯяд.  
Ҳосил фаровон шавад,  
Дехқон ғазалхон шавад...  
Барфи калон, марҳабо,  
Нукрафишон, марҳабо!  
Баракати нав биёр,  
Гул-гул шукуфад диёр!

## РӮДИ ВАХШ

Эй Вахши саркаш.  
Эй манзари нур.  
Рӯде надидам  
Мисли ту пуршур.  
Дар пеши роҳат,  
Эй рӯди мағур,  
Кардем бунёд  
Дарғоти машҳур.

Дидӣ, ки акнун  
Роҳат диғар шуд,  
Гүё, ки аз нав  
Умри ту сар шуд.

Ту бо рахи мо  
Акнун равонӣ,  
Хезад зи мавҷат  
Нури амонӣ.

## ОБИ ЗИМЧУРӾД

Аз қуллаи кӯҳ,  
Бо шӯру шуқӯҳ  
Меояд фуруд  
Оби Зимчурӯд.

Чун оби тоза  
Дорад овоза.  
Хуштаъму хушнуд  
Оби Зимчурӯд.

Ранги осмон  
Ҳаст аз ӯ аён.  
Соф асту қабуд  
Оби Зимчурӯд.

Бурда ба водӣ  
Файзи ободӣ.  
Мехонад суруд  
Оби Зимчурӯд.

Орад тароват,  
Завқу ҳаловат  
Бо суруди худ  
Оби Зимчурӯд.

Аз ҳусни дара,  
Аз ҳар шаршара  
Медиҳад дуруд  
Оби Зимчурӯд.

## ШАРШАРА

Чӣ, зебой, шаршара,  
Пурчилой, шаршара.  
Аз шонаи қӯҳистон  
Мефурой, шаршара.

Обат софи батоб аст,  
Ҳамранг бо гулоб аст.  
Чил қокули қӯҳ барин  
Менамой, шаршара.

Сӯйи ту по гузорам,  
Намрезаи ту форам.  
Дар рӯзҳои гармо  
Пурсафой, шаршара.

Мехонӣ бе дафу ҷанг  
Таронаи ҳушоҳанг.

Чун мутриби гулдара  
Хушнавой, шаршара.

Дорй фазои зебо,  
Рангинкамони тилло.  
Хусни диёри моро  
Мефизой, шаршара.

## ТАҚДИРИ КҮХУ ДАРЁ

Күхканхой диловар  
Омаданд анбұх-анбұх,  
Санги хороро бурида,  
Нақб канданд аз дили күх.

Рұзу шаб хонад тарона  
Рұд бо амвочи шодай,  
Бо хуруши човидона  
Мешитобад сүй водай.

Ранга-ранга гул бирұяд  
Дар бари дашту даманхо,  
Мешавад ин водии нав  
Боиси рашки чаманхо.

Зұртар бошад зи хоро  
Дасти құдратноки инсон,  
Мекунад ин даст, хатто  
Күххоро чаппагардон.

Күх аз хайрат хамұш аст,  
Рұд гүяд: – Ин чи мұъчиз!  
Охир аз неруи инсон  
Худ табиат монд очиз.

## ОБ ОМАДУ НУР ОМАД

Оғұш күшо, эй дашт,  
Об омаду нур омад.  
Даври аламат бигзашт,  
Айёми сурур омад.  
Эй пир, чавон гаштай,  
Фирұзи замон гаштай.

Дарду ғами беобай  
Бисёр кашидастай,  
Шодобии дарёро  
Як умр надидастай.  
Аз гармии тобистон  
Мешуд чигарат бирён.

Хокат хама дар сахтай  
Зұровари сандон буд,  
Аз гармии чонфарсо  
Чун күраи тафсон буд.  
Тафбоди канори ту  
Мекост мадори ту...

Нав-нав самарат акнуун  
Касро бикунад мафтун,  
Хоки сияхат бахшад  
“Тиллои сафед” афзун.  
Гул-гул бишкуф, водӣ,  
Об омаду ободӣ!

## СУРУДИ ДАРЁ

Аз тору пуди дарё  
Хезад суруди дарё.  
Дорад мақоми хоса  
Буду набуди дарё.  
Иқболи сабз бахшад  
Оби кабуди дарё.  
Чӯшу хурӯши мавчаш  
Дорад сучуди дарё.  
Шӯраш чу сози мутриб  
Хонад дуруди дарё.  
Дил мебарад ба шӯҳӣ  
Авчи суруди дарё.



## САРГАХИ ВАХШ

Вахш аз кучо сар шавад?  
– Аз дехи мо сар шавад.  
Дехи мо хушнамуд аст,  
Дар сохили ду руд аст.  
Номи яке Хингоб аст,  
Номи дигар Сурхоб аст.  
Аз Хингобу аз Сурхоб  
Дарё шавад пури об.  
Номи он дарё Вахш аст.  
Ҳамон Вахши зарбахш аст.  
Вахш аз кучо сар шавад?  
– Аз дехи мо сар шавад.  
Чӣ ном дорад дехи мо?  
Намегӯям ба шумо.  
Харитаро накобед,  
Номи дехро биёбед.

## ДАРЁЧА

Дар дехи мо як руд аст,  
Чун риштаи кабуд аст.  
Руд камоб меравад,  
Бо сад азоб меравад.  
Аммо мисли ришта зуд  
Канда намешавад руд.

Дарёча мачро дорад.  
Оби мусаффо дорад.  
Аз хизмати рудбор  
Бошад ҳама миннатдор.  
Дараhton дар пеши руд.  
Ҳам кардаанд сари худ.  
Рохи рудро кишзор.  
Бошад доим интизор.  
Ман ҳам чун ташна монам,  
Ба сӯи руд давонам.  
Ба ду зону нишаста.  
Ташнагиам шикаста.  
Таъзим мекунам ҳар бор  
Ба дарёчаи қӯҳсор.

## ОБ ОМАД

Об омаду об омад.  
Аз руди Варзоб омад.  
Бо кубурхоне калон  
Омад то хонаамон.  
Якбора чумакхоро  
Намекушоям асло.  
Ҳамаашро кушоям.  
Шавад кори ношоям.  
Он гаҳ монад зери об  
Ҳам дафтару ҳам китоб.  
Дар зери об монад,  
Қурпаю болину кат.

Чумакро аз ин сабаб  
Мекушоям бо навбат.  
Аз як чумак об ояд,  
Обаки Варзоб ояд.  
Бо он рӯямро шӯям,  
Бо он мӯямро шӯям.  
Бо он дастамро шӯям  
Бо он хобамро гӯям.  
Агар ман ташна монам,  
Аз обаш чой чӯшонам.  
Намехӯрам оби сард,  
Гулуям мекунад дард.  
Ба хонамон об ояд.  
Аз руди Варзоб ояд.

## ЛАТОФАТ

### ОБИ ДАРЁ

Сүи водӣ,  
Дашту саҳро,  
Мешитобад  
Об дарё.

То ҳӯрад об  
Тифлаки ў –  
Лолаи тар,  
Сабзай ҷӯ.

Бод нармак  
То биёд,  
Беди маҷнун  
Мӯ кушояд...

Тифли дарё  
Беҳисоб аст.  
З-ин сабаб ў  
Дар шитоб аст.

Духтари шӯхи дара,  
Аз бағали Гулдара  
Шориду шориду дид  
Куртаи худ сап-сафед.

Печиду печиду дид,  
Чодару доман сафед.  
Ханда заду ҳур шуд,  
Силсилаи нур шуд.

### САФОИ ОБИ ТОЗА

Бод ларзон,  
Сабза рақсон.  
Ғунча хандон,  
Абр гирён –

Аз сафои оби тоза,  
Аз навои оби тоза.

### ШАРШАРА

Гиряи абри баҳор.  
Қаҳқаҳай кӯҳсор  
Печиду шуд шаршара,  
Духтари шӯхи дара.

Боғ рангин,  
Роғ рангин,  
Рӯйи лола  
Доғ рангин –  
Аз сафои оби тоза,  
Аз навои оби тоза.

Чүй мушкин,  
Күй мушкин,  
Дасту рұву  
Мүй мушкин –  
Аз сафои оби тоза,  
Аз навои оби тоза.

Ашки борон,  
Чашмасорон,  
Рудбори  
Рұзгорон –  
Аз сафои оби тоза,  
Аз навои оби тоза.

## ЧАШМА

Чашма бувад ҳамчу нур,  
Чашма давад бо сурур.  
Чашма хуш ояд ба кас,  
Чашма күшояд нафас.  
Чашма биёрад сафо,  
Чашма чиң дорад?  
Сахо!  
Чашма чиң хонад?  
Суруд!  
Чашма чиң гүяд?  
Дуруд!  
Чашма кучо раҳсипор?  
Чашма чаро бекарор?  
Чашма шитобад ба дур!  
Чашма ба мардум зарур!

## ОБАКИ МО

Обаки мо, обаки ширини мо,  
Ёраки мо, ёраки дерини мо.  
Вах, ту чиң сон тозаю тобандай,  
Чун дили мо, дидаи хүшбини мо!  
Песхи рахат сар бикашад, гул кунад.  
Сабзай мо, лолаю насрини мо.

Бо ту бувад хурраму зебо хаёт,  
Хамдами мо, хамраву хамшини мо!  
Пок бидорем туро доимо,  
Бас ки туй пок чу оини мо!  
Обаки мо, рӯд шавӣ оқибат,  
Дар ҳаки ту ин бувад омини мо.  
Соф бимон, пок бимон, хуш бимон,  
Обаки мо, обаки нӯшини мо!  
Об най, об най, балки чон,  
Чонаки мо, чонаки ширини мо!

## **ЧАНГОБ**

Чангоб, рангат форам аст.  
Овои сангат форам аст.  
Эй мутриби қўхи Ҳисор,  
Оҳанги чангат форам аст.

Аз қўх меой фуруд,  
Аз ганч мсорӣ дуруд.  
Бар қўи водӣ чун расӣ,  
Аз шавқ меҳонӣ суруд.

Чангоб, мавчи зиндагӣ,  
Файзи ту фавчи зиндагӣ.  
Дил мебарад оҳанги ту.  
То авч – авчи зиндагӣ.

Дарёчаи равшандилий.  
Нури нишоти маҳфилий.  
Водӣ шукуфон аз ту шуд.  
Сарсабзии хар манзилий.

Чангоб. эй руди хушоб,  
Чун оҳувон дорӣ шитоб.  
Хар қатраи чонбахши ту.  
Авлотар аст аз шаҳди ноб.





## **РҰДИ ҶОВИД**

Чашмаҳоро дўш бар дўш,  
Мекашад чун модар оғӯш,  
Меравад бо печутобе,  
Дида кай пўшад ба хобе.  
Доимо чорӣ ба шодӣ,  
Ҳам ба дашту ҳам ба водӣ.  
Ҳам ба шаҳри мо – Душанбе,  
Хурраму зебо – Душанбе.  
Рӯди Варзобам шабу рӯз,  
Ҷовидон обам шабу рӯз.  
Аз Зидсхӣ навбаҳорам,  
Аз сари кӯхи Ҳисорам.

## ОБИ ҲАЁТ

Аз қатраи об  
Аз обошорон  
Сад чӯча хезад  
Фасли баҳорон.

Аз ҷӯву ҷӯбор  
Рӯди калоне  
Бар ҷони хаста  
Рӯху тавоне.

Ҳар қатраи об  
Бошад гуворо  
Равшан намояд  
Дилҳои моро.

Дунё зи файзаш  
Бар дида тобон,  
Гулхандаи сабз  
Дар дашту домон.

Он ҷо, ки об аст  
Набзи ҳаёт аст.  
Ҳам баҳту иқбол  
Базму нишот аст.

## ОБАКИ ДИЛҖҮЙИ МАН

Обаки дилҷӯйи ман,  
Чилвакунон сӯйи ман  
Боз биё, боз шӯй  
Дасти ману рӯйи ман.  
Боз биё, то шавад  
Атрафишон кӯйи ман.  
Мавчи хавоят сахар  
Шона занад мӯйи ман.  
Қатрайи тобони ту  
Шаддаи лӯълӯйи ман:  
Бар сари мижгони ман,  
Дар сари абрӯйи ман.

Обаки дилҷӯйи ман,  
Чилвакунон сӯйи ман  
Боз биё, нағма кун  
Булбули хушгӯйи ман.  
Боз баҳор омадаст  
Сабз шавад ҷӯйи ман.

## ОБИ РАВОН

Оби равон омадӣ,  
Давон-давон омадӣ.  
Аз кӯхсор омадӣ,  
Охусавор омадӣ?!  
Гамбускро овардӣ,  
Аз боло фуровардӣ.  
Гамбускро тар макун,  
Гамбускро чар макун.  
Мабар ба дашту адир,  
Очаш шавад хавотир.

## ОБАКИ ВАРЗОБ

Тухми каду шинондем,  
Қад-қади чу шинондем.  
Ба чуйи мо об омад,  
Обаки Варзоб омад.  
Кадуи мо калон шуд,  
Фонуси боғамон шуд.

## МУНДАРИЧА

М.Миршакар. Обаки ширин .....	3
У.Рачаб.Оби зулоли чубор, Обаки Варзоб, Обаки равон .....	4
Г.Сулаймонӣ.Хонаи об .....	6
Гулназар. Чашма, Рози об, Дарё бигӯяд .....	7
А.Бобоҷон.Об омаду нур омад /силсила/ .....	9
Ҳадиса. Об омад. Обаки заррин .....	15
С.Маъмур. Дарёи кӯҳӣ, Саргҳи Вахш, Дарёча, Об омад .....	18
Латофат Оби дарё, Шаршара, Сафои оби тоза .....	21
Ҷ.Хошимӣ.Чашма, Обаки мо .....	23
С.Шоҳонӣ.Чангоб .....	25
Ш.Маҳмадёр. Рӯди ҷовид .....	28
Ҳ.Ҷумъазода.Оби гуворо .....	29
Ю.Аҳмадзода. Обаки дилҷӯйи ман, Оби равон, Обаки Варзоб .....	30

## ОБАКИ ШИРИН

(шевърҳо)

Мухаррири ороиш *A. Муҳаммадиев*  
Мухаррири саҳифабандӣ *M. Саидова*  
Мусаҳҳҳ *Ш. Сангинмуродов*

Ба матбаа 7.07.2003 супурда шуд. Ба чопаш 10.08.2003 имзо шуд.

Формати 70x90 1/16. Қоғази оғсестӣ. Ҷузъи чопии шартӣ 2,0.

Ҷузъи рангай шартӣ 1,5. Ҷузъи наприю хисобӣ

Адади напр 500 нусха. Супориши №

Напристи “Адиб”-и Вазорати фарҳангӣ Ҷумҳурии Тоҷикистон.  
734025, Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ, 37.

ҶС “Матбуот”-и Вазорати фарҳангӣ Ҷумҳурии Тоҷикистон.  
Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ, 37.

